



1. Innovation in der Projektidee – Neuheit

○ **Beschäftigt sich das Projekt mit neuen sozialen Lösungsansätzen?**

JA es ist ein Angebot, das in dieser Form neu ist: Diese Workshops bereiten die TeilnehmerInnen gezielt auf eine Verhandlung im Asylverfahren vor – keine Rechtsberatung sondern im Bereich Kommunikation – Umgang mit RichterIn&DolmetscherIn – Vorbereitung und Verhalten in der Verhandlung.. Zusätzlich bieten die Workshops die Möglichkeit der Vernetzung (ich bin nicht allein) UND bieten auch den Vertrauenspersonen Handlungsoptionen, wie sie helfen können.

ENGLISH: YES, the project idea is new in its approach: these workshops prepare the participants specifically for trials in the asylum procedure. It is not about providing legal advice but rather a workshop in the field of communication – how to deal and communicate with judges and interpreters, how to prepare for the trial and how to conduct the trial. In addition, the workshops offer the possibility of connecting with people in similar situations (I am not alone!) AND also provide trusted persons with ideas and options on how to be able to assist and help.

○ **Beschäftigt sich das Projekt mit neuen sozialen Problemstellungen?**

JA weil viele Menschen, die 2015 + 2016 aufgerufen waren den zu uns geflüchteten Menschen zu helfen, dies auch taten – sie ins Herz schlossen und nun hilflos – oft ohnmächtig – zusehen müssen, wie der zweite negative Bescheid im Asylverfahren alle Bemühungen der Integration zunichte macht und ihnen die lieb gewonnenen Menschen wieder entreißt. Auch sehen sie wie den Menschen manchmal noch zusätzliche seelische Wunden vor und leider auch in den Verhandlungen zugefügt werden – wie diese oft noch jungen Menschen handlungsunfähig werden – wie die Angst sie lähmt. Es hilft wieder aktiv zu werden – an der Gestaltung des eigenen Lebens aktiv zu arbeiten. Das gilt sowohl für die Flüchtlinge als auch für deren HelferInnen/PatInnen .. – hilflose Ohnmacht hilft auch den Patenkindern nicht. Den Kopf in den Sand zu stecken und die Gefahr zu leugnen hilft auch nicht. Wenn dies HelferInnen aus eigener Hilflosigkeit tun, verschlimmern sie die Situation ihrer Schützlinge.

ENGLISH: YES because during 2015 and 2016 many people followed the call to help people who had fled their home country and came to Austria. Friendships and trust were built, and now, under current circumstances, people who have reached out their hands and helped, have to witness - without being able to intervene - how second negative decisions in the asylum procedure destroy all efforts of integration. People who have developed deep relationships are torn apart.

Caretakers also witness how, during trials, people suffer additional emotional harm. Especially young refugees are immensely scared during trial processes which results in inability to reason and communicate. It helps to get active again - to actively build up a life. This applies to both the refugees as well as to the caretakers, godmothers and -fathers. If caretakers surrender to the feeling of powerlessness or deny all possible dangers, the situation of their protégés is only getting worse.

○ **Beschäftigt sich das Projekt mit bisher wenig beachteten Zielgruppen?**

Ja es bietet einen Ausgleich für jene AsylwerberInnen, die sich keine Unterstützung durch einen Anwalt/Anwältin leisten können.

ENGLISH: Yes, the project provides support for asylum seekers who cannot afford to pay a lawyer.

2. Innovation im Zugang zur Zielgruppe - Beteiligung

Welchen konkreten und nachhaltigen Nutzen hat das Projekt für die Zielgruppe?

Die TeilnehmerInnen lernen ein Ereignis nachvollziehbar zu schildern und dies **erhöht ihre Glaubwürdigkeit bei Gericht**. Sie lernen den richtigen respektvollen und wertschätzenden Umgang mit RichterIn/DolmetscherIn und SchriftführerIn – **sie hinterlassen damit einen besonders guten Eindruck**. Dies trifft auch zu, ganz egal, wie sich die anderen im Gerichtssaal verhalten mögen: damit

wahren die TeilnehmerInnen ihre Würde. Bsp: ein junger Mann sagte nach der Verhandlung: „Wenn ich diese Vorbereitung nicht gehabt hätte, hätte ich vor Verzweiflung und Zorn geschrien und getobt, denn er (der Richter) hat mir einfach keine Chance gegeben. Aber so bin ich ganz ruhig geblieben und wurde immer freundlicher. Ich konnte stolz wieder aus dem Saal gehen. Denn ich war nicht so unfreundlich wie er.“

Auf jeden Fall **stärken die Workshops die TeilnehmerInnen** und auch die Beziehung zu ihren HelferInnen/PatInnen! Im Idealfall – was schon einige Male vorkam – hilft der Workshop den Flüchtlingen hier in Österreich einen **Aufenthaltstitel** zu bekommen. Selbstverständlich ist der Workshop nur ein Baustein, der zu einem Aufenthaltstitel führt.

ENGLISH: The participants learn how to describe a significant event in a way to increase credibility in court. They learn how to respectfully treat lawyers, interpreters and secretaries, leaving a good impression, regardless of other people's behavior in court. This way they protect their dignity.

Example: one young man explained after a court meeting that without the preparation workshop he would have screamed with anger and despair. The judge left me without a chance. But I stayed calm and friendly. I could leave the court room with proud and dignity - I was not unfriendly like the judge.

The workshops are designed to strengthen both the participants but also the relationships to caretakers, godmothers and -fathers. Ideally, and it has happened in the past, the workshops contribute to get asylum amongst many other prerequisites.

○ **Werden die Potentiale der Zielgruppe durch das Projekt gefördert?**

Ja die TeilnehmerInnen lernen ihre Stärken zu kennen – sich besser einschätzen zu können – dass sie viele Ressourcen mitbringen und wie sie diese nützen können.

ENGLISH: Yes, the participants learn more about their strengths and resources and how to use them to their benefit.

○ **Wie wird die Zielgruppe in das Projekt einbezogen?**

Ein wesentlicher Aspekt ist auch die Workshop-TeilnehmerInnen zu ermutigen als MultiplikatorInnen die Inhalte auch Personen näher zu bringen, die keine Möglichkeit haben an einem Workshop teilzunehmen. Daher wird Interessierten die Möglichkeit geboten als AssistentIn bei einem der nächsten Workshops mitzuarbeiten.

ENGLISH: Participants are encouraged to transfer skills and knowledge acquired in the workshop to people who do not have the possibility to attend. They are therefore offered to collaborate as assistants to future workshops.

○ **Leistet das Projekt einen Beitrag zur gesellschaftlichen Wertschätzung der Zielgruppe?**

Ja weil es ihren Auftritt – ihr Verhalten positiv beeinflusst.

ENGLISH: Yes, because it improves their demeanor and behavior.

3. **Innovation in der Umsetzung - Wirksamkeit**

○ **Ist die Umsetzung der Projektidee einfallsreich, schöpferisch, kreativ und mutig?**

JA sicherlich – die Umsetzung der Idee muss kreativ, schöpferisch und einfallsreich sein, denn es gilt komplexe Inhalte in kurzer Zeit begreifbar zu machen. Es brauchte Mut diese Workshops ausserhalb des eigenen Vereins anzubieten und zu bewerben.

ENGLISH: Yes, the implementation has to certainly fulfill these attributes as in a short amount of time, complex content needs to be delivered. It requires courage to promote and deliver these workshops outside of the association.

○ **Welche Wirkungen können durch die soziale Innovation für wen beobachtet werden?**

AsylwerberInnen und Subsidiär Schutzberechtigte: durch die Teilnahme werden sie gestärkt – es erhöht ihre Selbstwirksamkeit und damit das Selbstwertgefühl. Sie werden aktiviert – motiviert sich aktiv mit ihrer Situation auseinander zu setzen.

HelferInnen/PatInnen: sie werden in ihrer Rolle klarer – erhalten Handlungsoptionen und damit erhöht sich ihr Vertrauen in ihr eigenes Tun.

ENGLISH: Asylum seekers/beneficiaries of subsidiary protection: their self-effectiveness and hence their self esteem is strengthened. They get motivated to actively deal with their situation.

Caretakers/godmothers, -fathers: They will better understand their role in the asylum seeking process; they learn about options for action and strengthen their confidence.

○ **Reagiert das Projekt auf geänderte Anforderungen zum Beispiel bei der Zielgruppe, der Problemstellung, den Rahmenbedingungen?**

Ja sicherlich das muss es, denn das Projekt hilft Menschen im Asylverfahren und da sich dort auch die Rahmenbedingungen ändern, braucht es diese Flexibilität auch im Projekt. Es werden die Rückmeldungen der TeilnehmerInnen und ihrer PatInnen nach einer Verhandlung aufgenommen und in weiterer Folge bei den Workshops berücksichtigt. Ebenso veränderte gesetzliche Rahmenbedingungen zB die Herausgabe der UNHCR Guidelines im August 2018.

ENGLISH: Yes, as the project is dealing with helping people during the asylum seeking process. A process itself ever changing - flexibility to adapt the project is therefore required. The participants' feedback after their court trials is integrated in the workshop as well as legal changes like the publication of the UNHCR Guidelines in August 2018.

○ **Gibt es eine Zusammenarbeit verschiedener Disziplinen / Kompetenzen / Berufsgruppen?**

Ja wir sind eng in Kontakt mit Asylanwälten, mit Betreuungsorganisationen (PsychologInnen, PädagogInnen, SozialarbeiterInnen), mit Psychotherapeuten (zB Verein Hemayat – die Therapie für Kriegs- und Folteropfer anbieten) und natürlich mit der Asylkoordination und anderen Patenschaftsprojekten.

ENGLISH: Yes, we are in constant contact with asylum lawyers, support organizations (psychologists, educators, social workers), psychotherapists (association Hemayat – they are offering therapy fir war and torture victims) as well as of course with „Asylkoordination“ and other project groups dealing with connecting godmothers and -fathers.

4. **Innovation in der Außenwirkung - Beispielwirkung**

○ **Wie ist das Projekt in lokale und regionale Umwelten integriert?**

In NÖ ist unser Verein „PatInnen für alle“ bereits recht bekannt und so wird auch über unser Angebot gerne berichtet – so hat der Verein den „NÖN Leopold“ gewonnen. In Wien startete der erste Workshop am 10. Jänner 2019 (Förderzusage kam erst am 20.12.18) und daher muss in Wien noch in der Kommunikation und auch in der Integration des Projektes bei CORE gearbeitet werden.

ENGLISH: In Lower Austria our association „PatInnen für alle“ is already well known. Our work and projects are regularly published. We won the prize „NÖN Leopold. The first workshop in Vienna started on January 10, 2019. (funding commitment was confirmed on December 20, 2018).

Therefore it is necessary to still work on the communication and integration of the project at CORE in Vienna.

○ **Pflegt das Projekt den Dialog / die Kooperation mit anderen Institutionen / Organisationen?**

Ja siehe Punkt 3.4 ENGLISH: Yes, please refer to point 3.4

○ **Werden andere Organisationen, Medien, FördergeberInnen, PolitikerInnen neugierig gemacht?**

Ja seit Herbst 2018 geht der Verein auch an die Öffentlichkeit mit diesem wertvollen Projekt – dies jedoch nur sehr gezielt und in „geschütztem“ Umfeld – gezielte Ansprache wohlgesonnener Redakteure und PolitikerInnen.

ENGLISH: Yes, since autumn 2018 the association is promoting this important project, carefully selecting sympathetic reporters and politicians.

○ **Werden neue Wege im Umgang mit der „Außenwelt“ gegangen?**

Nein nicht wirklich: wir versuchen hier sehr vorsichtig zum Schutz unserer TeilnehmerInnen zu sein!

ENGLISH: No not really. We just try to be careful and protect our participants.